

کافی نیست راجع به محبت فکر کنیم.

کافی نیست راجع به محبت حرف بزنیم.

او که در پی محبت ابدیست؛

یابد محبت حقیقی.

(در محبت واقعی، فقیر و غنی یکسان است.

در محبت واقعی، دانا و نادان یکسان است.

هر چه دارد می‌بخشد؛ محبت واقعی.) (۲)

محبت واقعی

کاهنان پادشاهی

قوم قدوس

نزدش آید، نزد عیسی

منجی ما،

پر جلال است،

نام عیسی

۱- کتاب محبوب من، کهنه اما پُر بها؛ یادآور خوشی گذشته‌ها.
بر زانوی مادرم، تحت آن نوازش‌ها؛ آنگاه شنیدم صدای گرمش را.

کتاب پُر بها؛ صفحات اشک آلودت چه زیبا!

راه زندگانی‌ام، هر روز با تو مصفا؛ مرا می‌رسانی به سوی خدا.

۲- مادر برایم می‌خواند، داستان انبیا را؛ مشکلات دانیال و یوسف را،
پادشاهی داود، نبوت الیاس را؛ و نیز کارهای شریر شیطان را.

کتاب پُر بها؛ صفحات اشک آلودت چه زیبا!

راه زندگانی‌ام، هر روز با تو مصفا؛ مرا می‌رسانی به سوی خدا.

۳- آنگاه مادرم می‌گفت، از محبت عیسی؛ از رنج و صلیب او در این دنیا.
مادر می‌گفت با اشکها، صلیب است فیض خدا؛ نجات بخشد گناهکاران دنیا.

کتاب پُر بها؛ صفحات اشک آلودت چه زیبا!

راه زندگانی‌ام، هر روز با تو مصفا؛ مرا می‌رسانی به سوی خدا.

۴- گذشته آن زمانها، باقیست آن خاطره‌ها؛ کتاب محبوب من شد راهنما.
هر روز می‌خوانم آن را، آن کلام خدا را؛ تا زندگی کنم در راه عیسی.

کتاب پُر بها؛ صفحات اشک آلودت چه زیبا!

راه زندگانی‌ام، هر روز با تو مصفا؛ مرا می‌رسانی به سوی خدا.

۱- کرده قیام عیسی، هلولویاه!

روزی است شادی افزا؛ هلولویاه!

بهر نجات ای یار، هلولویاه!

جان داد بر روی دار، هلولویاه!

۲- جان را به کف نهادی؛ هلولویاه!

ما را نجات دادی، هلولویاه!

درد و غم را زدودی، هلولویاه!

بخشیده رستگاری، هلولویاه!

۳- از حال و تا قیامت، هلولویاه!

حمد و ثنا بنامت، هلولویاه!

بهر تو ای خداوند، هلولویاه!

فرشتگان سرایند، هلولویاه!

1- Christ the Lord is risen to day, Alleluia!

Sons of men and angels say: Alleluia!

Raise your joys and triumphs high, Alleluia!

Sing, ye heavens, and earth reply, Alleluia!

2- Love's redeeming work is done, Alleluia!

Fought the fight, the battle won; Alleluia!

Death in vain for bids Him rise; Alleluia!

Christ has opened paradise. Alleluia!

3- Lives again our glorious King; Alleluia!

Where, O death is now thy sting? Alleluia!

Dying once, He all doth save: Alleluia!

Where thy victory O grave? Alleluia!

۱. کلامت، کلام پاک عشقه، تو قلبم حقیقتو نوشته

بگذار که حقیقتو بدونم، همیشه کنار تو بمونم

1. Kælaamæt, kælaame paake eshghæ, Tu ghælbæm hæghighæto neveshte
Bogzar keh hæghighæto bedunæm, Hæmishe kenar to bemunæm

تو خوبی، تو بهترینی، تو عالی، تو برترینی

حضورت طراوت بهاره، شادی رو به همراهش می آره

To khubi, to behtærini, To aali, to bærtærini
Hozuræt tæravæte bæhare, Shadi ro beh hæmraahæsh mi-aare

۲. نگاهت نگاه مهر و عشقه، تو قلبم محبتو نوشته

قلبم را به رویت می گشایم، به عشقت همیشه آشنایم

2. Negahæt negahe mehr o eshghæh, Tu ghælbæm mohæbæto neveshteh
Ghælbæm ra beh ruyæt mi-goshaayæm, Beh eshghæt hæmisheh aashenaayæm

تو خوبی، تو بهترینی، تو عالی، تو برترینی

تاریکی نزد تو جا نداره، حضورت نور و صفا می آره

To khubi, to behtærini, To ali to bærtærini
Tariki næzde to ja nædareh, Hozuræt nur o sæfa mi-aare

کلامت، کلام پاک عشقه؛ تو قلبم، محبتو نوشته
بگذار که، حقیقتو بدونم؛ همیشه، کنار تو بمونم

تو خوبی، تو بهترینی؛ تو عالی، تو برترینی

حضورت، طراوت بهاره؛ شادی رو، به همراهش میآره

تو ثابت، تو صخره، تو پناهی؛ تو عارف، تو عادل، تو شاهی
تاریکی، نزد تو جا نداره؛ وجودت، نور و صفا می باره

تو پاکی، تو روشنایی؛ تو محبوب، تو بره خدایی

جانم را با خون خود خریدی؛ انسان تازه ای آفریدی

تو حاکم، بر همه زمین؛ تو عاشق با دل من صمیمی
راه من، ز راه تو جدا نیست؛ بجز تو، کسی برایم خدا نیست

تو اسمت، بزرگ و جاودانه؛ جلال و حکایت زمانه

تو همدم، تو مظهر وفایی؛ با لطف و طریقت خدایی

کلامت می گوید دوستی هست از برادر چسبنده تر
Kalamat migooyad doosti hast az bradar chasbandeh tar
Your word says there is a friend closer than a brother

نورش در تاریکی از هر ستاره ای درخشنده تر
Noorash dar tariki az har setarehee derakhshandeh tar
His light in darkness is brighter than any star

روی دوست خود را با پند و اندرزها تیز می سازد او
با راه حلهايش عطريست دل و جان را شاد می سازد او
Roye doosteh khodra ba pando andarzhayesh tiz misazad ou
He encourages his friends with his advise and guidance
Ba rahe hal hayash artist del o jan ra shad misazad ou
His guidance is like a sweet sent that delights the soul

وقت افتادنها فوراً دست گیرد و برخیزاند او
Vaght oftadanha foran dast girad va bar khizanad ou
When you fall, he will hold your hand raise you up.

ای دوست عزیزم دانی عیسی باشد آن یار نیکو

Ai dooste azizam dani issa bashad on yare nikoo
My dear friend, you know Jesus is that good friend

روی دوست خود را با پند و پندرزها تیز می سازد او
وقت افتادنها فوراً دست گیرد و برخیزاند او

Roye doosteh khodra ba pando andarzhayesh tiz misazad ou
He encourages his friends with his advise and guidance
Ba rahe hal hayash artist del o jan ra shad misazad ou
His guidance is like a sweet sent that delights the soul

ای دوست عزیزم دانی عیسی باشد آن یار نیکو

Ai dooste azizam ai dooste azizam dani issa bashad on yare nikoo
My dear friend, you know Jesus is that good friend

دانی عیسی باشد آن یار نیکو (۳)

Dani issa bashad on yare nikoo (3)
You know Jesus is that good friend (3)

۱- کنم داود را نمونه در پایکوبی با شادی

در حضور شاهم . . .

۲- کنم مریم را نمونه با دستک و دایره

خدا را سراییم . . .

۳- کنم یوشع را نمونه در فریاد بر ضد شریر

شکست دهم خصم را . . .

۴- ستایش کنید رب را امروز در پیشگاهش

چون عیسی دهد قدرت

تا آییم نزد او . . .

* * * * *

1-As David did in Jehovah's sight

I will dance with all my might

Before the king of kings;

2- As Miriam did with the tambourine

I will clap my hands and sing

Before the king of kings;

3- As Joshua did at Jericho

We will shout to defeat the foe

Before the king of kings;

4- We can come before Him and worship Him to day;

We can now adore Him.

Jesus made a way.

As Jesus made a way

مزمور ۱۵۰:۴

Psalm 150:4

کنید شادی، کنید شادی، برآرید بانگ آزادی
مسیح آمد به پیش ما، شده همسان و کیش ما
عمانوئیل خدا با ما، عمانوئیل خدا با ما
کنون از آن او هستیم، ز مرگ و نیستی رستیم
شکستیم عهد دنیا را، (ز نو پیمان به او بستیم) (۲)
پدر با ماست، پسر با ماست، حیات جاودان در ماست
مدد از روح قدّوسش، (بخواید او شبان ماست) (۲)
کنید شادی، کنید شادی، برآرید بانگ آزادی
مسیح آمد به پیش ما، شده همسان و کیش ما
عمانوئیل خدا با ما، عمانوئیل خدا با ما
مسیح آمد به پیش ما، شده همسان و کیش ما
عمانوئیل خدا با ما، (چه آسان گشته خویش ما) (۲)
کنون آسوده از بندیم، از این مژده چه می خندیم
به دنیا آمده عیسی، (به لطفش آبرومندیم) (۲)
کنید شادی، کنید شادی، برآرید بانگ آزادی
مسیح آمد به پیش ما، شده همسان و کیش ما
عمانوئیل خدا با ما، عمانوئیل خدا با ما (۲)

کیست این نوزاد که در آغوش مادر به آرامی خفته است
او که فرشتگان حمد گویند و شبانان نزدش آیند؟

What child is this, who, laid to rest on Mary's lap, is sleeping
Whom angles greet with anthems sweet, while shepherds watch are keeping?

اوست اوست مسیح شاهم فرشتگان نیز تسبیح خوانند

امروز نزدش بشتاب نزد آن طفل کوچک

This, this is Christ the king, whom shepherds guard and angels sing:
Haste, haste to bring him laud, The babe, the Son of Mary!

۲- از چه او در چنین آخوری حقیر متولد گردیده

ایمانداران گرد آید و با فرشتگان حمدش گویند

So bring Him incense, gold, and myrrh, come peasant king to own Him,
The King of kings, salvation brings, Let loving hearts enthrone Him.

کلمه جسم پوشید و در میان ما ساکن گردید

حمد حمد و ثنا بر نامش آن طفل مولود اوست عیسی

Raise, raise the song on high, The virgin sings her lullaby:
Joy, joy, for Christ is born, The Babe, the Son of Mary!

۳- پس همه از غنی و فقیر در حضور او گرد آید

کندر، مر و طلا آرید و نزدش زانو زنید

سرود خوانید حمد گویند بر شاه شاهان تمجید کنید

شاد باشید چون مسیحا امروز آمد به جهان

What Child is This?

۱- کیست خداوند ما؟ عیسی مسیح! کیست پادشاه ما؟ عیسی مسیح!

رهاننده ما؟ عیسی مسیح! صخره نجات ما؟ عیسی مسیح!

Kist Khodavænde ma? Eesa Mæsih! Kist padshahe ma? Eesa Mæsih!

Ræhanænde ma? Eesa Mæsih! Sækhreye nejate ma? Eesa Mæsih!

کیست نور این عالم؟ عیسی مسیح! کیست کاهن اعظم؟ عیسی مسیح!

خورشید عدالت؟ عیسی مسیح! نهایت و غایت؟ عیسی مسیح!

Kist nure in alæm? Eesa Mæsih! Kist kahene æzæm? Eesa Mæsih!

Khorshide edalæt? Eesa Mæsih! Næhayæt o ghayæt? Eesa Mæsih!

عیسی مسیح اکنون میان ماست. خداوند و سلطان و شاه ماست

عیسی مسیح اکنون میان ماست. او سرور و رهبر و شاه ماست (۲)

Eesa Mæsih æknun miyane mast. Khodavænd o soltan o shahe mast

Eesa Mæsih æknun miyane mast. U særvær o ræhbær o shahe mast (2)

۲- کیست در دلهای ما؟ عیسی مسیح! کیست آرامی ما؟ عیسی مسیح!

ساکن در قلب ما؟ عیسی مسیح! راه او راه ما؟ عیسی مسیح!

Kist dær delhaye ma? Eesa Mæsih! Kist aramiye ma? Eesa Mæsih!

Saken dær ghalbe ma? Eesa Mæsih! Rahe u rahe ma? Eesa Mæsih!

کیست او که باز آید؟ عیسی مسیح! بر ابرها می آید؟ عیسی مسیح!

ما را با خود برد، عیسی مسیح! به آغوش پدر! عیسی مسیح!

Kist u keh baz ayæd? Eesa Mæsih! Bærabær ha mi ayæd? Eesa Mæsih!

Ma ra ba khod bæred? Eesa Mæsih! Beh aghushe pedær? Eesa Mæsih!

عیسی مسیح اکنون میان ماست. خداوند و سلطان و شاه ماست

عیسی مسیح اکنون میان ماست. او سرور و رهبر و شاه ماست (۲)

Eesa Mæsih æknun miyane mast. Khodavænd o soltan o shahe mast

Eesa Mæsih æknun miyane mast. U særvær o ræhbær o shahe mast (2)

شعر از: بیژن ایلینا

سرودها: ک - Songs: Kaf

آهنگ	مترجم	شعر	بند اول سرودها	ردیف
			کافی نیست راجع به محبت فکر کنیم	۱.
			کتاب محبوب من، کهنه اما پر بها	۲.
			کاهنان پادشاهی قوم قدوس	۳.
		حسن دهقانی	کرده قیام مسیحا هلولویاه	۴.
			کلامت، کلام پاک عشقه	۵.
			کلامت، کلام پاک عشقه (برای نت)	۶.
			کلامت می گوید، دوستی هست از برادر چسبنده تر	۷.
			کنم داود را نمونه، در پایکوبی با شادی	۸.
داریوش		داریوش	کنید شادی، کنید شادی	۹.
			کیست این نوزاد که در آغوش مادر به آرامی خفته	۱۰.
بیژن ایلیا		بیژن ایلیا	کیست خداوند ما؟ عیسی مسیح	۱۱.